

Anna Dobrucka

The mind is its own place, and in itself
can make a Heav'n of Hell,
a Hell of Heav'n
(2022)

Composizione per voce di basso ed ensemble di 5 strumenti basata sul testo
del Paradiso Perduto di John Milton

“Is this the Region, this the Soil, the Clime,
[...] this the seat
That we must change for Heav’n, this mournful gloom
For that celestial light? Be it so, since he Who now is Sovran can dispose and bid
What shall be right: farthest from him is best
Whom reason hath equall’d, force hath made supreme
Above his equals.
Farewell happy Fields Where Joy for ever dwells: Hail horrors, hail Infernal
world, and thou profoundest Hell
Receive thy new Possessor: One who brings
A mind not to be chang’d by Place or Time.
The mind is its own place, and in itself
Can make a Heav’n of Hell, a Hell of Heav’n.”

Trad.it.

“E’ questa la regione, è questo il suolo, il clima,
[...] questa è la sede
che ci tocca avere in cambio del cielo, questa triste oscurità
invece della luce celestiale? Sia pure così, se colui
che ora è sovrano può dire e disporre
che cosa sia giusto; tanto meglio quanto più lontano da colui che la ragione ha
fatto uguale,
la forza reso supremo sui suoi uguali.
Addio, campi felici dove la gioia abita eterna!
Salve orrori, salve mondo infernale, e tu, profondissimo inferno,
accogli il nuovo possessore: uno la cui mente
non può mutare secondo tempi e luoghi.
La mente è luogo a se stessa, e in se stessa
Può fare dell’inferno un cielo, del cielo un inferno.”

RIDUZIONE PIANISTICA
SENZA INTRODUZIONE

Anna Dobrucka

Bass Solo

Largo ♩=50 *p* *cauto*

Is this the re-gion, thi(i)s__ the soil, the clime, thi(i)s the

Piano

Largo ♩=50 *p*

con molto *And.*

B. Solo

4 *pesante* *mf* *con tenerezza* *f* *interrogare*

seat that we must change for Heav'n,- this mourn-ful

Pno.

mf

6 *raddolcendo*
mf *mp*

B. Solo
gloom, For that ce - lestial light?

Pno. *f* *pp* *delicato*

8 *mf* $\text{♩} = 56-60$

B. Solo
Be it so —, since He who now —

Pno. $\text{♩} = 56-60$ *mp*

9

B. Solo
is sov - ran — can dis - pose and bid what shall be right —

Pno. *mf* *mf*

10 *gliss.* *f* * transizione dal cantato al parlato

B. Solo

Fa-(a)r thest from Him is best!

Pno.

p *mp* *f* *p*

12 *mp*

B. Solo

Whom rea - son hath e - quall'd, force hath

Pno.

mp *mf*

14 *ff* *fff* *con dolore* *mp*

B. Solo

made su-preme a-bove His e - qualls Fa - re -

Pno.

ff *mf*

16

B. Solo

f

gliss.

well hap-py fields where joy for e - ver dwells

Pno.

mp

mf

4

18

B. Solo

mp *mf* *f* *p*

Fa-re - well hap-py fields where joy for e - ver

Pno.

mf

discesa cromatica

21

B. Solo

f secco

Hail hor - rors, hail In - fer-nahl world,

Pno.

m.d.

f

mf

f

f

ff

24 *ff* *quasi recitativo*

B. Solo

and thou pro-found - est Hell! Re-ceive thy new Pos

Pno.

mp *f*

p *f*

26 *mf*

B. Solo

ses - sor! One, who brings A mind

Pno.

mp *mp dolce*

28 *ff*

B. Solo

Mind

Pno.

p

31

B. Solo

not to be chang'd

Pno.

discesa cromatica molto veloce

f

mf

Sliss.

32

B. Solo

by Place or Time

Pno.

f

mf

33

B. Solo

by Place or Time

The mind

Pno.

rall. *mp*

p

p quasi sussurato

p

7

34

mp

mf

B. Solo

is its own place, and

Pno.

mp

35

B. Solo

in it-self can make a Heav'n_ of Hell

Pno.

mf *f*

37

B. Solo

A Hell of Heav'n

Pno.

ff *mf* *f* *mp*

mf
con dolore

40

B. Solo

Fa-re-well hap-py fields where joy for e-ver

Pno.

43

B. Solo

dwells Fa-re-well hap-py fields where joy

gliss. *ff*

f marcato

Pno.

45

B. Solo

Pno.